

پایداری با طراحی

جست‌وجو در تئوری و در عمل

استوارت واکر

انسپیه فراهانی

سوده مجیدپور



کتاب‌وارش

www.ketab.ir

سرشناسه: واکر، (استوارت، Walker, Stuart)

عنوان و نام پدیدآور: پایداری با طراحی: جست‌وجو در تئوری و در عمل /

استوارت واکر؛ [مترجمان] انسیه قراهانی، سوده مجیدیپور؛ ویراستار زهرا منصوری.

مشخصات نشر: تهران: کتاب وارش، ۱۴۰۰.

مشخصات ظاهری: ۲۶۴ ص:، ۱۴/۵×۲۰ س.م.

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۶۵۴-۶۹-۰

وضعیت فهرست‌نویسی: فیا

یادداشت: عنوان اصلی: SUSTAINABLE BY DESIGN: explorations in theory and practice, 2006.

موضوع: فراورده‌های سبز (Green products)

موضوع: فراورده‌های جدید (New products)

شناسه افزوده: قراهانی، انسیه، ۱۳۶۵-، مترجم

شناسه افزوده: مجیدیپور، سوده، ۱۳۶۸-، مترجم

رده‌بندی کنگره: TS۱۷۰/۵

رده‌بندی دیویی: ۶۵۸/۵۷۵

شماره کتابشناسی ملی: ۸۶۵۸۲۵۲



پایداری با طراحی

جستوجو در تئوری و در عمل

اثر: استوارت واکر

ترجمه: آیدین فرحانی - سوده مجیدپور

ویراستار: زهرا منصوری

طراح جلد: مانی کرامتی

صفحه آرا: چاپ اول

مدیر تولید: احمد وریشی

شمارگان: ۴۰۰ نسخه

نوبت و سال چاپ: اول - ۱۴۰۰

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۶۵۴-۶۹-۰

قیمت: ۱۳۰/۰۰۰ تومان



پیتزابوک، معرفی و ارائه

کتابهای تخصصی دیزاین

pizzabook.ir

۰۹۳۷ ۲۷۷ ۵۸۱۳

ناشر همکار و مرکز توزیع
کتابسرای میردشتی

تلفن: ۰۲۱-۶۶۴۹۰۶۶۰-۲

نمابر: ۰۲۱-۶۶۴۹۱۹۶۸



کتابسرای میردشتی
KETAB SARAYE MIRDASHTI

مقدمه نویسنده بر ترجمه فارسی

طبیعت دنیای طراحی شده ما بسیار گویا است؛ نشان می‌دهد ما چه کسانی هستیم، چه چیزی را عزیز می‌شماریم و انتخاب می‌کنیم که چه چیزهایی را نادیده بگیریم. امروزه ما به انواع محصولات، از مبلمان و وسایل روشنایی گرفته تا لوازم الکتریکی و ابزارهای دیجیتال، دسترسی داریم. بی‌نهایت انتخاب وجود دارد و همواره نسخه‌های جدیدتری وارد بازار می‌شوند، که ما در جست‌وجوی عملکردی بهتر یا سبک زندگی به‌روزتر، با اشتیاق آن‌ها را می‌خریم. محصولات ما در زمان فعلی، از هر زمان دیگری در تاریخ بشریت، فراوان‌تر و در دسترس‌تر هستند. اما تمام این حق انتخاب‌ها با هزینه‌های سنگینی همراه‌اند. برای به دست آوردن مواد و منابع انرژی مورد نیاز برای تولید این محصولات، ما مجبوریم مناظر طبیعی را بر هم بزنیم و تخریب کنیم؛ کاری که عموماً عواقب هولناکی برای حیات وحش، زیستگاه‌ها و مسیرهای مهاجرتی به دنبال دارد. ما همچنین باید مناطقی را برای ساخت مراکز تولید و انبارهای حمل و نقل، تسخیر کنیم. و در فرایند انجام این کارها، مقادیر عظیمی از گازهای گلخانه‌ای، زباله و آلودگی تولید می‌کنیم. همانطور که انتظار می‌رود، این فعالیت‌ها عواقب ویرانگری برای آب و هوا و تنوع زیستی زمین ایجاد می‌کنند.

طراحان، بخشی از این دنیای تولید محصول که با تازگی، اشتیاق و منسوخ شدن بی‌حد و حصر همراه است، می‌باشند. آن‌ها برای مدتی طولانی، قسمتی از مشکلات بوده‌اند، اما آن‌ها می‌توانند و باید بخشی از راه‌حل نیز باشند.

در پایداری با طراحی، به معانی و بیان‌های پایداری که با تولید مصنوعات مفید مرتبط هستند، می‌پردازم. من این کار را با ترکیب تئوری، استدلال منطقی، و فعالیت طراحی فردی

که گستره وسیعی از «اشیاء پیشنهادی» را موجب می‌شود، انجام می‌دهم. اینها محصولات تجاری نیستند، بلکه آزمایش‌ها و کاوش‌هایی در زمینه استفاده از مواد، فرایندهای در دسترس بومی و فنون ساده هستند. هدف از این کار، دستیابی به فرم‌های کارآمدی از سودمندی، از طریق یک رویکرد طراحی است که بازتاب تصمیم‌گیری‌های زیست‌محیطی و اجتماعی ما را در نظر می‌گیرد. زیربنای تمام این کاوش‌ها، این تفکر است که اشیاء خلق‌شده، جلوه‌هایی از معانی انسانی هستند - بیان‌هایی فیزیکی از ارزش‌ها و اولویت‌هایی که در این مورد، از اصول پایداری تبعیت می‌کنند.

در نتیجه، اشیاء معرفی‌شده در این کتاب، ظاهر و احساسی متفاوت از محصولات تر و تازه‌ای که غالباً روی قفسه‌های فروشگاه‌ها می‌بینیم، دارند. چنین اتفاقی کاملاً مناسب است، چرا که وقتی ارزش‌ها و اولویت‌های ما تغییر می‌کنند، این تغییر در مواد و فرایندهای استفاده‌شده و سایر جنبه‌های دستیابی به عملکرد نیز جلوه می‌کند. از این رو، جنبه‌های زیبایی‌شناختی محصولات، به جای آن که به سادگی درباره مفاهیم سطحی از سبک باشند، نشانگری از چشم‌انداز ما نسبت به دنیا هستند. آن‌ها همچنین حاکی از میزان تغییری هستند که اگر می‌خواهیم به طوری جدی، شیوه‌های پایداری زندگی را برگزینیم، باید در خودمان ایجاد کنیم.

از این که انسیه فراهانی و سوده مجیدی، طراحی با پایداری را به فارسی برگردانده‌اند و آن را در دسترس مخاطبینی جدید قرار داده‌اند، همچنان دهه هستیم. مسائلی که این کتاب به آن‌ها می‌پردازد، امروزه از هر زمان دیگری بیشتر نیازمند به‌نگاری هستند و من امیدوارم خوانندگان این نوشتار، برای کشف مسیر خودشان به سمت آینده‌ای پایدارتر، الهام بگیرند.

استوارت واکر

لنکستر، انگلستان

خرداد ۱۴۰۰